

¹وَأَخَذَ كُلُّ سَعْبٍ يَهُودًا عَزْرِيًّا وَهُوَ ابْنُ سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً وَمَلَكُوهُ عِوَصًا عَنْ أَبِيهِ أَمْصِيَا.² هُوَ بَنَى أَيْلَةَ وَرَدَّهَا لِيَهُودَا بَعْدَ اضْطِجَاعِ الْمَلِكِ مَعَ آبَائِهِ.³ كَانَ عَزْرِيَّا ابْنُ سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ اثْنَتَيْنِ وَخَمْسِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَاسْمُ أُمِّهِ يَكْلِيَا مِنْ أُورُشَلِيمَ.⁴ وَعَمِلَ الْمُسْتَقِيمَ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ حَسَبَ كُلِّ مَا عَمِلَ أَمْصِيَا أَبُوهُ.⁵ وَكَانَ يَطْلُبُ اللَّهَ فِي أَيَّامِ زَكْرِيَّا الْقَاهِمِ بِمَظَاهِرِ اللَّهِ. وَفِي أَيَّامِ طَلِيهِ الرَّبِّ أَنْجَحَهُ اللَّهُ.⁶ وَخَرَجَ وَحَارَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَهَدَمَ سُورَ جَثَ وَسُورَ بَيْتَةَ وَسُورَ أَشْدُودَ، وَيَتَّى مُدْنَا فِي أَرْضِ أَشْدُودَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ.⁷ وَسَاعَدَهُ اللَّهُ عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَعَلَى الْعَرَبِ السَّاكِنِينَ فِي جُورْبَعْلَ وَالْمَعُونِيِّينَ.⁸ وَأَعْطَى الْعُمُويُّونَ عَزْرِيًّا هَدَايَا، وَامْتَدَّ اسْمُهُ إِلَى مَدْخَلِ مِصْرَ لِأَنَّهُ تَشَدَّدَ جِدًّا.⁹ وَبَنَى عَزْرِيَّا أَبْرَاجًا فِي أُورُشَلِيمَ عِنْدَ بَابِ الزَّوَايَةِ وَعِنْدَ بَابِ الْوَادِي وَعِنْدَ الزَّوَايَةِ وَخَصَّنَهَا.¹⁰ وَبَنَى أَبْرَاجًا فِي الْبَرِّيَّةِ، وَخَفَرَ أَبَارًا كَثِيرَةً لِأَنَّهُ كَانَ لَهُ مَاشِيَةٌ كَثِيرَةٌ فِي السَّاحِلِ وَالسَّهْلِ، وَقَلَّحُونَ وَكَرَّامُونَ فِي الْجِبَالِ وَفِي الْكَرْمَلِ لِأَنَّهُ كَانَ يُحِبُّ الْفِلَاحَةَ.¹¹ وَكَانَ لِعَزْرِيَّا جَيْشٌ مِنَ الْمُقَاتِلِينَ يَخْرُجُونَ لِلْحَرْبِ أَحْرَابًا حَسَبَ عَدَدِ إِحْصَائِهِمْ عَنْ يَدِ يَعْشِيئِ الْكَاتِبِ وَمَعْسِيَا الْعَرِيفِ تَحْتَ يَدِ حَتْبَا وَاجِدٍ مِنْ رُؤَسَاءِ الْمَلِكِ.¹² كُلُّ عَدَدِ رُؤُوسِ الْآبَاءِ مِنْ جَبَايِرَةِ الْبَاسِ الْقَانِ وَسِتُّ مِئَةٍ.¹³ وَتَحْتَ يَدِهِمْ جَيْشٌ جُنُودٍ ثَلَاثَ مِئَةٍ أَلْفٍ وَسَبْعَةَ أَلْفٍ وَخَمْسُ مِئَةٍ مِنَ الْمُقَاتِلِينَ بِقُوَّةٍ سَدِيدَةٍ لِمُسَاعَدَةِ الْمَلِكِ عَلَى الْعَدُوِّ.¹⁴ وَهِيَ لَهُمْ عَزْرِيَّا، لِكُلِّ الْجَيْشِ، أُنْرَاسًا وَرَمَاحًا وَخُودًا وَدُرُوعًا وَقِسِيًّا وَجِجَارَةً مَقَالِيخَ.¹⁵ وَعَمِلَ فِي أُورُشَلِيمَ مَنَجْنِيقَاتٍ اخْتِرَاعَ مُحْتَرِعِينَ لِيَتَكُونَ عَلَى الْأَبْرَاجِ وَعَلَى الرُّوَايَا لِيُرْمَى بِهَا السَّهَامُ وَالْجِجَارَةُ الْعَظِيمَةُ. وَامْتَدَّ اسْمُهُ إِلَى بَعِيدٍ إِذْ عَجَبَتْ مُسَاعَدَتُهُ حَتَّى تَشَدَّدَ.¹⁶ وَلَمَّا تَشَدَّدَ ارْتَفَعَ قَلْبُهُ إِلَى الْهَلَاكِ وَحَانَ الرَّبُّ إِلَيْهِ، وَدَخَلَ هَيْكَلُ الرَّبِّ لِيُوقِدَ عَلَى مَذْبَحِ الْبُخُورِ.¹⁷ وَدَخَلَ وَرَاءَهُ عَزْرِيَّا الْكَاهِنُ وَمَعَهُ تَمَانُونَ مِنْ كَهَنَةِ الرَّبِّ بَنِي الْبَاسِ.¹⁸ وَقَاوَمُوا عَزْرِيَّا الْمَلِكَ وَقَالُوا لَهُ، لَيْسَ لَكَ يَا عَزْرِيَّا أَنْ تُوقِدَ لِلرَّبِّ بَلْ لِلْكَهَنَةِ بَنِي هَاوُونَ الْمُقَدَّسِينَ لِلْإِبْقَادِ. أُخْرِجْ مِنَ الْمَقْدِسِ لِأَنَّكَ خُنْتَ وَلَيْسَ لَكَ مِنْ كَرَامَةٍ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ إِلَهٍ.¹⁹ فَحَقَّقَ عَزْرِيَّا. وَكَانَ فِي يَدِهِ مِجْمَرَةٌ لِلْإِبْقَادِ. وَعِنْدَ خَفِيهِ عَلَى الْكَهَنَةِ خَرَجَ بَرَصٌ فِي جَنْهَتِهِ أَمَامَ الْكَهَنَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ بِجَانِبِ مَذْبَحِ الْبُخُورِ.²⁰ فَالْتَقَتْ نَحْوُهُ عَزْرِيَّا هُوَ

¹Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.² He built Elloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.³ Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jecoliah of Jerusalem.⁴ And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.⁵ And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.⁶ And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and among the Philistines.⁷ And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gurbaal, and the Mehunims.⁸ And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.⁹ Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.¹⁰ Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vine dressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.¹¹ Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their

الكَاهِنُ الرَّأْسُ وَكُلُّ الْكَهَنَةِ وَإِذَا هُوَ أَبْرَصٌ فِي جَنْبَيْهِ، فَطَرَدُوهُ مِنْ هُنَاكَ حَتَّى إِنَّهُ هُوَ يَفْسُهُ بَادِرٌ إِلَى الْخُرُوجِ لِأَنَّ الرَّبَّ صَرَّبَهُ.²¹ وَكَانَ عُزْرِيَّا الْمَلِكُ أَبْرَصَ إِلَى يَوْمِ وَقَاتِهِ، وَأَقَامَ فِي بَيْتِ الْمَرَصِّ أَبْرَصَ لِأَنَّهُ قُطِعَ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ، وَكَانَ يُوتَاثُ ابْنُهُ عَلَى بَيْتِ الْمَلِكِ يَحْكُمُ عَلَى سَعْبِ الْأَرْضِ.²² وَبَقِيَّةُ أُمُورِ عُزْرِيَّا الْأُولَى وَالْآخِرَةِ كَتَبَهَا إِسْعِيَاءُ بْنُ أَمُوصَ النَّبِيِّ.²³ ثُمَّ اصْطَلَجَ عُزْرِيَّا مَعَ آبَائِهِ وَدَقَّنُوهُ مَعَ آبَائِهِ فِي حَقْلِ الْمُقْبَرَةِ الَّتِي لِلْمُلُوكِ، لِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّهُ أَبْرَصٌ. وَمَلَكَ يُوتَاثُ ابْنُهُ عَوَصًا عَنْهُ.

account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.¹² The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour were two thousand and six hundred.¹³ And under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.¹⁴ And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.¹⁵ And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.¹⁶ But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the LORD his God, and went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.¹⁷ And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:¹⁸ And they withstood Uzziah the king, and said unto him, It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from the LORD God.¹⁹ Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his

2 Chronicles 26

forehead before the priests in the house of the LORD, from beside the incense altar.²⁰ And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the LORD had smitten him.²¹ And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, being a leper; for he was cut off from the house of the LORD: and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.²² Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.²³ So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.